

Gazzetta ufficiale

delle Comunità europee

ISSN 0378-7028

L 118

40° anno

7 maggio 1997

Edizione
in lingua italiana

Legislazione

Sommario

I *Atti per i quali la pubblicazione è una condizione di applicabilità*

- ★ Direttiva 97/17/CE della Commissione, del 16 aprile 1997, che stabilisce le modalità di applicazione della direttiva 92/75/CEE per quanto riguarda l'etichettatura indicante il consumo di energia delle lavastoviglie ad uso domestico⁽¹⁾ 1

1

⁽¹⁾ Testo rilevante ai fini del SEE.

IT

Gli atti i cui titoli sono stampati in caratteri chiari appartengono alla gestione corrente. Essi sono adottati nel quadro della politica agricola ed hanno generalmente una durata di validità limitata.

I titoli degli altri atti sono stampati in grassetto e preceduti da un asterisco.

Spedizione in abbonamento postale gruppo I/70% — Milano.

I

(Atti per i quali la pubblicazione è una condizione di applicabilità)

DIRETTIVA 97/17/CE DELLA COMMISSIONE

del 16 aprile 1997

che stabilisce le modalità di applicazione della direttiva 92/75/CEE per quanto riguarda l'etichettatura indicante il consumo di energia delle lavastoviglie ad uso domestico

(Testo rilevante ai fini del SEE)

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

vista la direttiva 92/75/CEE del Consiglio, del 22 settembre 1992, concernente l'indicazione del consumo di energia e di altre risorse degli apparecchi domestici, mediante l'etichettatura e informazioni uniformi relative ai prodotti⁽¹⁾, in particolare gli articoli 9 e 12,

considerando che il consumo di energia elettrica delle lavastoviglie rappresenta una parte considerevole del consumo globale di energia elettrica della Comunità; che il potenziale di riduzione dei consumi energetici di tali apparecchi è notevole;

considerando che il miglioramento delle prestazioni di lavaggio o asciugatura richiede spesso un maggior consumo d'acqua e di energia; che le informazioni relative al funzionamento di un apparecchio sono utili per valutare il consumo di energia e di acqua; che esse sono di aiuto al consumatore nella scelta di un apparecchio che utilizzi razionalmente l'energia;

considerando che la Comunità, confermando il proprio interesse per un sistema internazionale di normalizzazione in grado di produrre norme effettivamente applicate da tutti i partecipanti al commercio internazionale e tali da soddisfare le condizioni di politica comunitaria, invita le organizzazioni europee di normalizzazione a continuare la cooperazione con le organizzazioni internazionali di normalizzazione;

considerando che il Comitato europeo di normalizzazione (CEN) e il Comitato europeo di normalizzazione elettrotecnica (CENELEC) sono riconosciuti quali organismi competenti per stabilire le norme armonizzate in conformità con gli orientamenti generali per la cooperazione tra la Commissione e tali organismi, adottati il 13 novembre 1984; che ai sensi della presente direttiva una norma armonizzata è una specifica tecnica (norma europea o documento di armonizzazione) adottata dal CENELEC in base al mandato della Commissione, a norma della

direttiva 83/189/CEE del Consiglio, del 28 marzo 1983, che prevede una procedura d'informazione nel settore delle norme e delle regolamentazioni tecniche⁽²⁾, modificata da ultimo dalla decisione 96/139/CE della Commissione⁽³⁾, nonché in base a detti orientamenti generali;

considerando che le misure previste dalla presente direttiva sono conformi al parere del comitato istituito dall'articolo 10 della direttiva 92/75/CEE,

HA ADOTTATO LA PRESENTE DIRETTIVA:

Articolo 1

1. La presente direttiva si applica alle lavastoviglie ad uso domestico alimentate dalla rete elettrica. Sono esclusi gli apparecchi che possono essere alimentati anche da altre fonti di energia.

2. I dati da fornire in applicazione della presente direttiva devono essere misurati in base a norme armonizzate i cui numeri di riferimento siano stati pubblicati nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* e per le quali gli Stati membri abbiano pubblicato i numeri di riferimento delle norme nazionali di recepimento. Le disposizioni della presente direttiva che prevedano l'obbligo di fornire informazioni relative al rumore si applicano solo se l'informazione sia richiesta ai sensi dell'articolo 3 della direttiva 86/594/CEE del Consiglio⁽⁴⁾; in tal caso i dati richiesti devono essere misurati in conformità con tale direttiva.

3. Le norme armonizzate di cui al paragrafo 2 sono stabilite su mandato della Commissione in conformità della direttiva 83/189/CEE.

4. Ove non risulti diversamente dal contesto, il significato dei termini usati nella presente direttiva è identico a quello ad essi attribuito nella direttiva 92/75/CEE.

⁽²⁾ GU n. L 109 del 26. 4. 1983, pag. 8.

⁽³⁾ GU n. L 32 del 10. 2. 1996, pag. 31.

⁽⁴⁾ GU n. L 344 del 6. 12. 1986, pag. 24.

⁽¹⁾ GU n. L 297 del 13. 10. 1992, pag. 16.

Articolo 2

1. La documentazione tecnica di cui all'articolo 2, paragrafo 3 della direttiva 92/75/CEE deve contenere:

- il nome e l'indirizzo del fornitore;
- una descrizione generale dell'apparecchio che consenta di identificarlo univocamente;
- informazioni, eventualmente in forma di disegni, riguardanti le principali caratteristiche progettuali del modello, in particolare quelle che incidono maggiormente sul consumo di energia;
- i risultati delle principali misurazioni effettuate in base alle procedure di prova delle norme armonizzate di cui all'articolo 1, paragrafo 2 della presente direttiva;
- le eventuali istruzioni per l'uso.

2. L'etichetta di cui all'articolo 2, paragrafo 1 della direttiva 92/75/CEE deve essere conforme al modello di cui all'allegato I. L'etichetta deve essere apposta esternamente sulla parte anteriore o superiore dell'apparecchio, in modo da essere chiaramente visibile e non occultata.

3. Il contenuto e il formato della scheda informativa di cui all'articolo 2, paragrafo 1 della direttiva 92/75/CEE devono corrispondere alle indicazioni dell'allegato II della presente direttiva.

4. Nelle circostanze indicate all'articolo 5 della direttiva 92/75/CEE, e quando l'offerta di vendita, locazione o vendita rateale viene effettuata mediante comunicazione a stampa, in particolare mediante un catalogo di vendita per corrispondenza, la comunicazione deve contenere tutte le informazioni di cui all'allegato III della presente direttiva.

5. Le categorie di efficienza energetica, di efficacia di lavaggio e di asciugatura degli apparecchi devono essere determinate in base all'allegato IV.

Articolo 3

Gli Stati membri provvedono affinché tutti i fornitori e i distributori aventi sede nel loro territorio adempiano agli obblighi derivanti dalla presente direttiva.

Articolo 4

1. Gli Stati membri adottano e pubblicano le disposizioni legislative, regolamentari e amministrative necessarie per conformarsi alla presente direttiva entro il 15 giugno 1998 e ne informano immediatamente la Commissione. Essi applicano tali disposizioni a partire dal 1° luglio 1998.

Tuttavia, gli Stati membri consentono fino al 31 dicembre 1998:

- l'immissione sul mercato, la commercializzazione e/o l'esposizione di prodotti
- e
- la distribuzione di comunicazioni a stampa ai sensi dell'articolo 2, paragrafo 4,

non conformi alle disposizioni della presente direttiva.

Quando gli Stati membri adottano le disposizioni di cui al primo comma, queste contengono un riferimento alla presente direttiva o sono corredate di un siffatto riferimento all'atto della pubblicazione ufficiale. Le modalità del riferimento sono decise dagli Stati membri.

2. Gli Stati membri comunicano alla Commissione il testo delle disposizioni di diritto interno da essi adottate nel settore disciplinato dalla presente direttiva.

Articolo 5

La presente direttiva entra in vigore il ventesimo giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*.

Articolo 6

Gli Stati membri sono destinatari della presente direttiva.

Fatto a Bruxelles, il 16 aprile 1997.

Per la Commissione

Christos PAPOUTSIS

Membro della Commissione

Modello dell'etichetta

1. L'etichetta deve essere conforme alla versione linguistica adeguata, secondo il seguente modello:

<h1>Energia</h1>		Lavastoviglie	
Costruttore		Logo	
Modello		ABC 123	
Bassi consumi			
		B	
Alti consumi			
Consumo di energia	kWh/ciclo	X.YZ	
<i>(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)</i>			
Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato			
Efficacia di lavaggio		A B C D E F G	
A: alta	G: bassa		
Efficacia di asciugatura		A B C D E F G	
A: alta	G: bassa		
Coperti		YZ	
Consumo di acqua	l/ciclo	YX	
Rumorosità		XY	
[dB(A) re 1 pW]			
Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata			
Norma EN 50242 Direttiva 97/17/CE relativa all'etichettatura delle lavastoviglie			

- _____ I
- _____ II
- _____ III
- _____ IV
- _____ V
- _____ VI
- _____ VII
- _____ VIII
- _____ IX
- _____ X

Energía

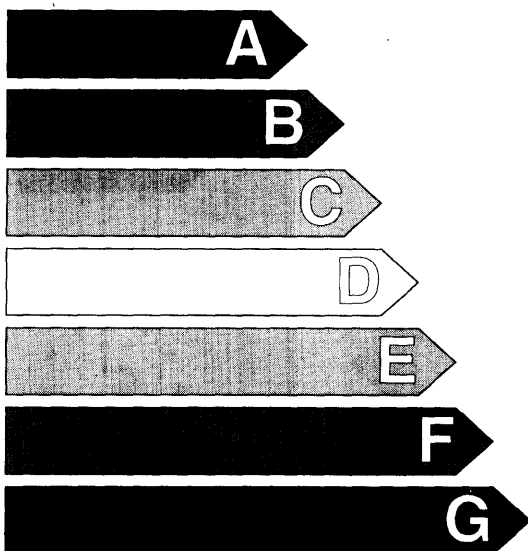
Lavavajillas

Fabricante

Modelo

Logo
A B C
1 2 3

Más eficiente



Menos eficiente

Consumo de energía kWh/ciclo
(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)

El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.

X.YZ

Eficacia de lavado

A: más alta G: más baja

A B **C** D E F G

Eficacia de secado

A: más alta G: más baja

A B C **D** E F G

Cubiertos

Consumo de agua l/ciclo

YZ

YX

Ruido

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ficha de información detallada en los folletos del producto.



Norma EN 50242
Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas

Energi

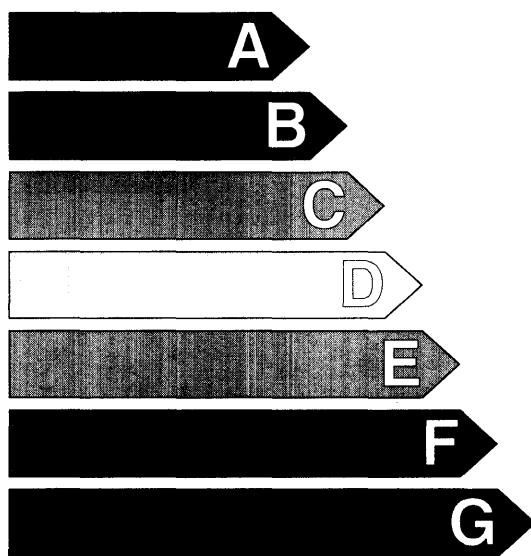
Opvaskemaskine

Mærke

Model

Logo
ABC
123

Lavt forbrug



Højt forbrug



Energiforbrug kWh/opvask
*(På grundlag af testresultater for
normalprogram med tilslutning til koldt vand)*

X.YZ

Det faktiske energiforbrug afhænger af,
hvordan apparatet benyttes.

Opvaskeevne

A: høj G: lav

A B **C** D E F G

Tørreevne

A: høj G: lav

A B C **D** E F G

Standardkuperter

YZ

Vandforbrug l/opvask

YX

Lydeffektniveau

dB(A) (Støj)

XY

Brochurerne om produktet
indeholder yderligere oplysninger.



Standard EN 50242
Direktiv 97/17/EF om energimærkning
af opvaskemaskiner

Energie

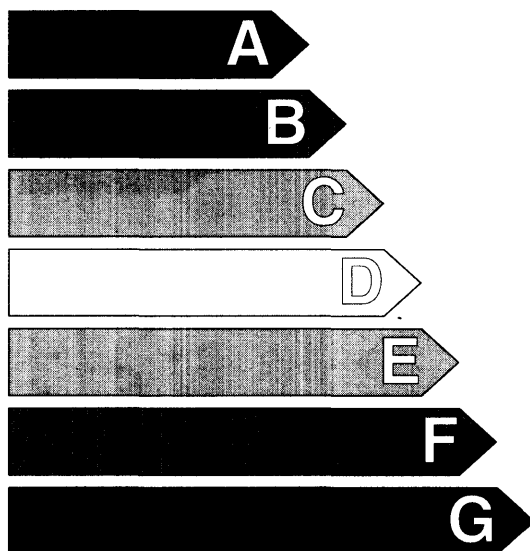
Geschirrspüler

Hersteller

Modell

Logo
ABC
123

Niedriger Energieverbrauch



Hoher Energieverbrauch

Energieverbrauch kWh/Programm

(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab.

X.YZ

Reinigungswirkung

A: besser G: schlechter

A B **C** D E F G

Trockenwirkung

A: besser G: schlechter

A B C **D** E F G

Standardbefüllung

Wasserverbrauch l/Programm

YZ

YX

Geräusch

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.



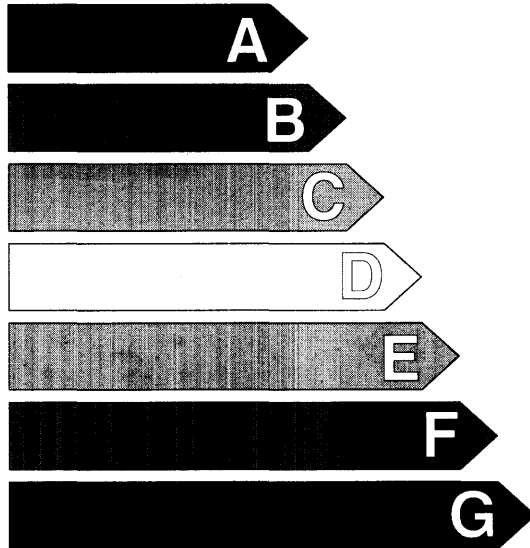
Ενέργεια

Κατασκευαστής
Μοντέλο

Πλυντήριο
πιάτων

Logo
ABC
123

Περισσότερο αποδοτικό



Λιγότερο αποδοτικό

Κατανάλωση ενέργειας
kWh/πρόγραμμα
*(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του
τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)*

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από
τον τρόπο χρήσης της συσκευής

X.YZ

Βαθμός πλυσίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B **C** D E F G

Βαθμός στεγνώματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B C **D** E F G

Σκεύη τοποθετημένα κανονικά
Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα

YZ

YX

Θόρυβος
[dB(A) ανά 1 pW]

XY

Μια κάρτα με πληροφοριακές
λεπτομέρειες



Energy

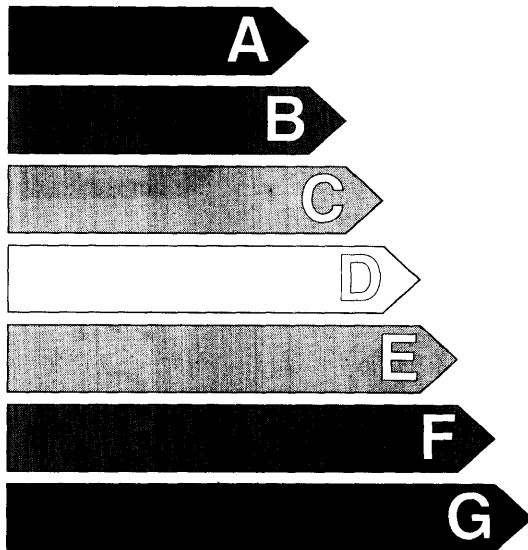
Dishwasher

Manufacturer

Model

Logo
ABC
123

More efficient



Less efficient



Energy Consumption kWh/cycle
(based on test results for manufacturer's standard cycle using cold fill)

X.YZ

Actual consumption will depend on how the appliance is used.

Cleaning Performance

A: higher G: lower

A B **C** D E F G

Drying Performance

A: higher G: lower

A B C **D** E F G

Standard Place Settings

Water Consumption l/cycle

YZ

YX

Noise

(dB(A) re 1 pW)

XY

Further information is contained in product brochures.



Norm EN 50242
Dishwasher label Directive 97/17/CE

Énergie

Lave-vaisselle

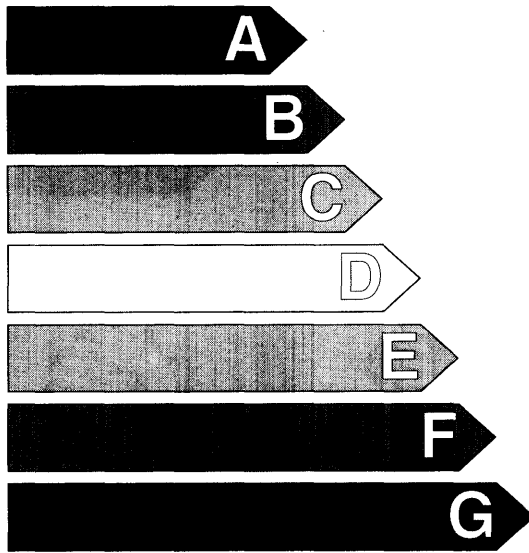
Fabricant

Logo

Modèle

ABC
123

Économe



Peu économe

Consommation d'énergie kWh/cycle
(Sur base des résultats du cycle
recommandé par le fabricant)

X.YZ

La consommation réelle dépend
des conditions d'utilisation de l'appareil.

Efficacité de lavage

A: plus élevée G: plus faible

A B **C** D E F G

Efficacité de séchage

A: plus élevée G: plus faible

A B C **D** E F G

Nombre de couverts

YZ

Consommation d'eau l/cycle

YX

Bruit

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche d'information
détaillée figure dans la brochure.



Norme EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle

Energie

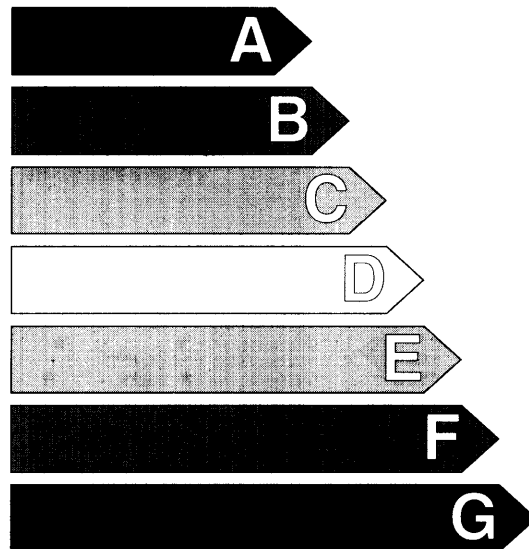
Afwasmachine

Fabrikant

Model

Logo
ABC
123

Efficiënt



Inefficiënt

Energieverbruik kWh/cyclus
(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)

X.YZ

Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

Afwasresultaat

A: goed G: matig

A B **C** D E F G

Droogresultaat

A: goed G: matig

A B C **D** E F G

Standaardcouverts

Waterverbruik l/cyclus

YZ

YX

Geluidsniveau

(dB(A) re 1 pW)

XY

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat



Norm EN 50242
Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines

Energia

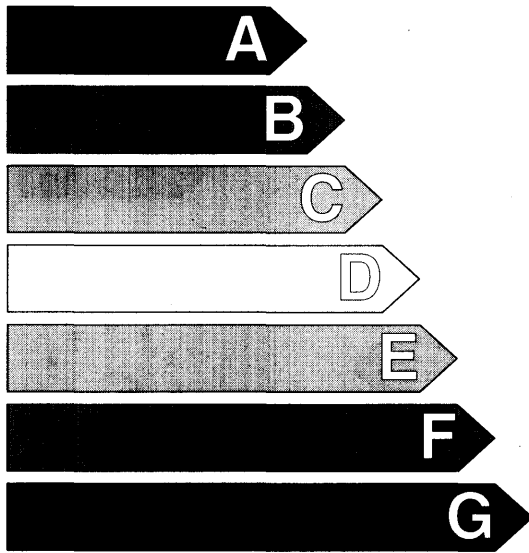
Máquina
de lavar loiça

Fabricante

Logo
A B C
1 2 3

Modelo

Mais eficiente



Menos eficiente

Consumo de energia kWh/ciclo
(com base nos resultados dos ensaios para o ciclo de lavagem padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)

X.YZ

O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho

Eficiência de lavagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B **C** D E F G

Eficiência de secagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B C **D** E F G

Serviços de loiça padrão

Consumo de água l/ciclo

YZ

YX

Nível de ruído

[dB(A) re 1 pW]

XY

Ficha pormenorizada no folheto do produto



Norma EN 50242
Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça

Energia

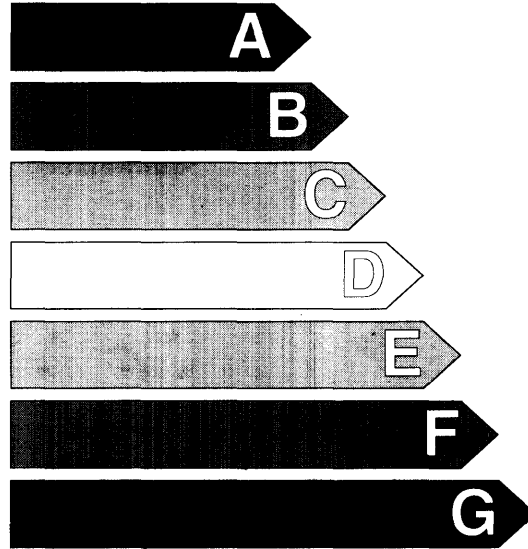
Astianpesukone

Tavarantoimittaja

Malli

Logo
ABC
123

Vähän kuluttava



Paljon kuluttava



Energiankulutus kWh/ohjelma
(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)

X.YZ

Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista.

Pesutulos

A: hyvä G: huono

A B **C** D E F G

Kuivaustulos

A: hyvä G: huono

A B C **D** E F G

Täyttömäärä (standardiastiastoja)
Vedenkulutus l/ohjelma

YZ
YX

Ääni

(dB(A) re 1 pW)

XY

Tuote-esitteissä on lisätietoja.

Standardi EN 50242
Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinästä



Energi

Diskmaskin

Leverantör

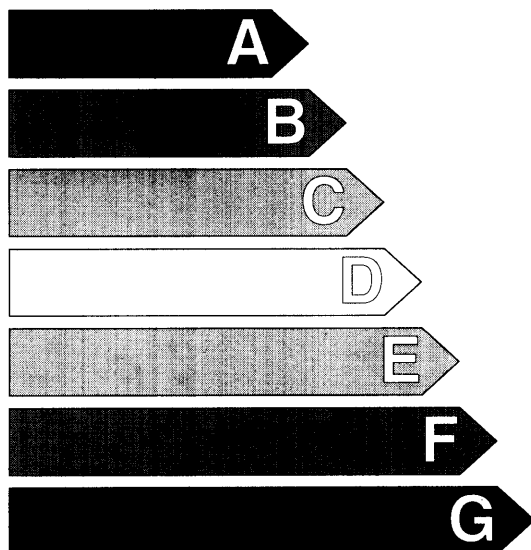
Logo

Modell

A B C

1 2 3

Låg förbrukning



Hög förbrukning



Energiförbrukning kWh/diskomgång
(baserad på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)

X.YZ

Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används.

Diskeffekt

A: bättre G: sämre

A B **C** D E F G

Torkeffekt

A: bättre G: sämre

A B C **D** E F G

Standardkuvert

Vattenförbrukning l/diskomgång

YZ

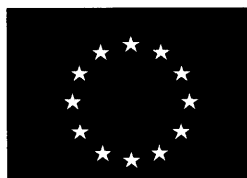
YX

Buller

(dB(A) re 1 pW)

XY

Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information.



Standard EN 50242
Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner

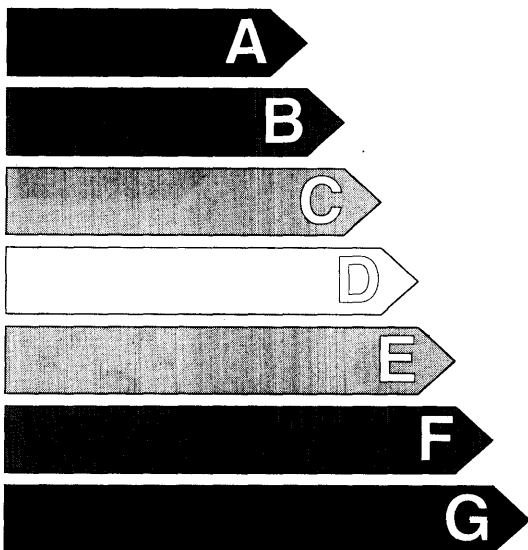
Énergie

Lave-vaisselle Afwasmachine

Fabri^ckant
Modè^el^e

Logo
A B C
1 2 3

Économe/Efficiënt



Peu économe/Inefficiënt

Consommation
d'énergie kWh/cycle

*(Sur base des résultats
du cycle recommandé
par le fabricant, avec
remplissage à l'eau froide)*

La consommation réelle
dépend des conditions
d'utilisation de l'appareil

Energieverbruik
kWh/cyclus

*(Gebaseerd op de
resultaten van een
standaardcyclus, met
toevoer van koud water)*

Het werkelijk verbruik wordt
bepaald door de wijze waarop
het apparaat wordt gebruikt

X.YZ

Efficacité de lavage/Afwasresultaat

A: plus élevée/goed G: plus faible/matig

A B **C** D E F G

Efficacité de séchage/Droogresultaat

A: plus élevée/goed G: plus faible/matig

A B C **D** E F G

Nombre de couverts/Standardscouverts

Consommation d'eau/
Waterverbruik

l/cycl^es

YZ

YX

Bruit/Geluidsniveau

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche
d'information
détaillée figure
dans la brochure

Norme EN 50242
Directive 97/17/CE
relative à l'étiquetage
des lave-vaisselle

Nadere gegevens
zijn opgenomen
in de brochures
over het apparaat

Norm EN 50242
Richtlijn 97/17/EG
etikettering
afwasmachines



2. Nelle note seguenti sono definite le informazioni da fornire:

Nota:

- I. Nome o marchio del fornitore.
- II. Identificazione del modello di fornitore.
- III. La categoria di efficienza energetica di un apparecchio deve essere determinata conformemente all'allegato IV. Essa deve essere identificata da una lettera, collocata in corrispondenza della relativa freccia.
- IV. Fatte salve tutte le disposizioni relative al sistema di attribuzione del marchio UE di qualità ecologica, per gli apparecchi che abbiano ricevuto un «marchio UE di qualità ecologica» ai sensi del regolamento (CEE) n. 880/92 del Consiglio⁽¹⁾, è possibile aggiungere qui una riproduzione del marchio ecologico.
- V. Consumo di energia in kWh per ciclo normale, determinato conformemente alle procedure di prova delle norme armonizzate di cui all'articolo 1, paragrafo 2.
- VI. Classe di efficacia del lavaggio, determinata conformemente all'allegato IV.
- VII. Classe di efficacia dell'asciugatura, determinata conformemente all'allegato IV.
- VIII. Capacità dell'apparecchio in coperti normali, determinata conformemente alle procedure di prova delle norme armonizzate di cui all'articolo 1, paragrafo 2.
- IX. Consumo d'acqua in litri per ciclo di lavaggio normale, conformemente alle norme armonizzate di cui all'articolo 1, paragrafo 2.
- X. Ove applicabile, rumorosità del ciclo normale, determinata conformemente alla direttiva 86/594/CEE del Consiglio⁽²⁾.

Nota

La traduzione nelle altre lingue dei termini impiegati si trova nell'allegato V.

⁽¹⁾ GU n. L 99 dell'11. 4. 1992, pag. 1.

⁽²⁾ GU n. L 344 del 6. 12. 1986, pag. 24. Le norme relative sono le norme EN 60704-2-3 (misurazione del rumore) ed EN 60704-3 (verifica).

5 mm 73 mm 33 mm 5 mm

41 mm

90 mm

31 mm

15 mm

15 mm

15 mm

46 mm

Stampa

3. I seguenti criteri definiscono alcuni aspetti dell'etichetta:

Energia

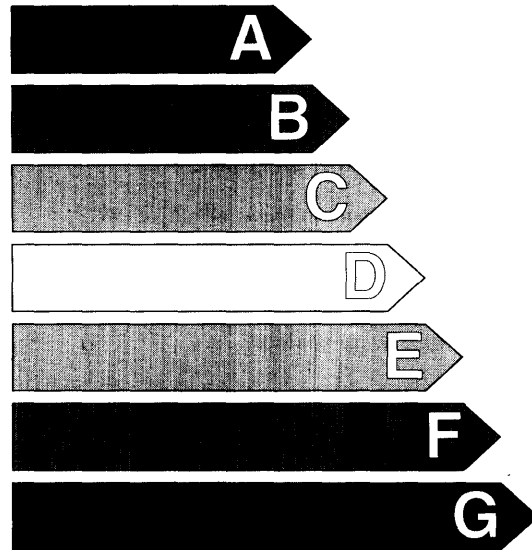
Lavastoviglie

Costruttore

Modello

Logo
ABC
123

Bassi consumi



Alti consumi

Consumo di energia kWh/ciclo
(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)

X.YZ

Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato

Efficacia di lavaggio

A: alta G: bassa

A B **C** D E F G

Efficacia di asciugatura

A: alta G: bassa

A B C **D** E F G

Coperti

Consumo di acqua l/ciclo

YZ

YX

Rumorosità

[dB(A) re 1 pW]

XY

Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata



Norma EN 50242
Direttiva 97/17/CE relativa all'etichettatura delle lavastoviglie

Colori usati:

CMGN: cian, magenta, giallo, nero.

Esempio: 07X0: 0 % cian, 70 % magenta, 100 % giallo, 0 % nero.

Freccette:

- A: X0X0
- B: 70X0,
- C: 30X0,
- D: 00X0,
- E: 03X0,
- F: 07X0,
- G: 0XX0.

Contorno colore: X070.

Tutto il testo è nero su sfondo bianco.

ALLEGATO II

SCHEDA

La scheda deve contenere le seguenti informazioni che possono essere inserite in una tabella comprendente diversi apparecchi forniti dallo stesso fornitore, nel qual caso devono essere elencate nell'ordine indicato o riportate accanto alla descrizione dell'apparecchio:

1. Marchio del fornitore.
2. Identificazione del modello del fornitore.
3. Classe di efficienza energetica del modello, determinata conformemente all'allegato IV, definita come «classe di efficienza energetica . . . su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)». Se viene usata una tabella, questa informazione può essere espressa in altro modo purché sia chiaro che la scala va da A (bassi consumi) a G (alti consumi).
4. Se le informazioni sono fornite in una tabella, per gli apparecchi che abbiano ricevuto un «marchio UE di qualità ecologica» ai sensi del regolamento (CEE) n. 880/92, tale informazione può essere inserita nella tabella. In tal caso nell'intestazione deve risultare la menzione «marchio UE di qualità ecologica» e deve essere riprodotto il contrassegno ecologico. Quanto precede, senza pregiudizio di alcuna delle condizioni previste dal sistema di attribuzione del marchio UE di qualità ecologica.
5. Nome del fabbricante, codice o indicazione del ciclo «normale» cui si riferisce l'informazione contenuta nell'etichetta e nella scheda.
6. Consumo di energia in kWh per ciclo normale determinato conformemente alle procedure di prova delle norme armonizzate di cui all'articolo 1, paragrafo 2, definito come «consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda». Il consumo effettivo di energia dipenderà dalle modalità di utilizzazione dell'apparecchio.
7. Classe di efficacia di lavaggio determinata conformemente all'allegato IV, espressa come «Classe di efficacia di lavaggio . . . su una scala da A (alta) a G (bassa)». Tale informazione può essere espressa in altro modo purché sia chiaro che la scala va da A (alta) a G (bassa).
8. Classe di efficacia di asciugatura determinata conformemente all'allegato IV, espressa come: «Efficacia di asciugatura . . . su una scala da A (alta) a G (bassa)». Tale informazione può essere espressa in altro modo purché sia chiaro che la scala va da A (alta) a G (bassa).
9. Capacità dell'apparecchio in coperti normali, come definita all'allegato I, nota VIII.
10. Consumo d'acqua per ciclo di lavaggio normale, come definito all'allegato I, nota IX.
11. Durata del programma per ciclo normale, determinata conformemente alle procedure di prova delle norme armonizzate di cui all'articolo 1, paragrafo 2.
12. I fornitori possono includere le informazioni di cui ai punti da 5 a 11 relativamente ad altri cicli.
13. Consumo medio annuo di energia e di acqua pari a 220 volte i consumi espressi ai punti 6 (energia) e 10 (acqua), definito come «consumo stimato annuo (220 cicli)».
14. Ove applicabile, rumorosità del ciclo normale, determinata conformemente alla direttiva 86/594/CEE.

L'informazione contenuta nell'etichetta può essere fornita riproducendo l'etichetta stessa a colori o in bianco e nero.

Nota:

La traduzione nelle altre lingue dei termini impiegati si trova nell'allegato V.

*ALLEGATO III***VENDITA PER CORRISPONDENZA O ALTRO TIPO DI VENDITA A DISTANZA**

I cataloghi di vendita per corrispondenza o le altre comunicazioni scritte di cui all'articolo 2, paragrafo 4, devono contenere nell'ordine le seguenti informazioni:

1. Classe di efficienza energetica (allegato II, punto 3)
2. Denominazione di «ciclo normale» (allegato II, punto 5)
3. Consumo di energia (allegato II, punto 6)
4. Classe di efficacia del lavaggio (allegato II, punto 7)
5. Classe di efficacia dell'asciugatura (allegato II punto 8)
6. Capacità (allegato I, nota VIII)
7. Consumo di acqua (allegato I, nota IX)
8. Consumo stimato annuo (220 cicli) (allegato II, punto 13)
9. Rumorosità (allegato I, nota X)

Qualsiasi altra informazione inserita nella scheda informativa deve essere fornita nella forma definita nell'allegato II e deve essere inserita nell'elenco di cui sopra nell'ordine definito per la scheda.

Nota:

La traduzione nelle altre lingue dei termini impiegati si trova nell'allegato V.

ALLEGATO IV

CLASSI DI EFFICIENZA ENERGETICA

1. La classe di efficienza energetica di un apparecchio deve essere determinata nel modo seguente:

Il consumo di riferimento C_R è calcolato nel modo seguente:

$$C_R = 1,35 + 0,025 \times S \quad \text{se } S \geq 10$$

$$C_R = 0,45 + 0,09 \times S \quad \text{se } S \leq 9$$

in cui S è la capacità dell'apparecchio in coperti normali (allegato I, nota VIII).

È poi fissato un indice di efficienza energetica E_i come: $E_i = \frac{C}{C_R}$

in cui C è il consumo di energia dell'apparecchio (allegato I, nota V).

Le classi di efficienza energetica sono poi stabilite in conformità alla tabella 1:

Tabella 1

Classe di efficienza energetica	Indice di efficienza energetica E_i
A	$E_i < 0,64$
B	$0,64 \leq E_i < 0,76$
C	$0,76 \leq E_i < 0,88$
D	$0,88 \leq E_i < 1,00$
E	$1,00 \leq E_i < 1,12$
F	$1,12 \leq E_i < 1,24$
G	$E_i \geq 1,24$

2. La classe di efficacia di lavaggio di un apparecchio è determinata in conformità alla seguente tabella 2:

Tabella 2

Classe di efficacia di lavaggio	Indice P_C di efficienza di lavaggio definito nelle norme armonizzate di cui all'articolo 1, paragrafo 2, utilizzando un ciclo normale
A	$P_C > 1,12$
B	$1,12 \geq P_C > 1,00$
C	$1,00 \geq P_C > 0,88$
D	$0,88 \geq P_C > 0,76$
E	$0,76 \geq P_C > 0,64$
F	$0,64 \geq P_C > 0,52$
G	$0,52 \geq P_C$

3. La classe di efficacia di asciugatura di un apparecchio è determinata in conformità alla tabella 3:

Tabella 3

Classe di efficacia di asciugatura	Indice P_D di efficienza di asciugatura definito in conformità alle norme armonizzate di cui all'articolo 1, paragrafo 2
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0,33 \geq P_D$

ALLEGATO V

TRADUZIONE DEI TERMINI DA USARE PER L'ETICHETTA E PER LA SCHEDA

Nelle altre lingue i termini utilizzati nella presente direttiva corrispondenti all'italiano sono i seguenti:

Nota			IT	ES	DA	DE	EL
Etichetta	Scheda	Vendita per posta					
Allegato I	Allegato II	Allegato III					
<input checked="" type="checkbox"/>			Energia	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
<input checked="" type="checkbox"/>			Lavastoviglie	Lavavajillas	Opvaskemaskine	Geschirrspüler	Πλυντήριο πιάτων
I	1		Costruttore	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II	2		Modello	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
<input checked="" type="checkbox"/>			Bassi consumi	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό
<input checked="" type="checkbox"/>			Alti consumi	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό
	3	1	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από Α (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)
V			Consumo di energia	Consumo de energía	Energiforbrug	kWh/Programm	Κατανάλωση ενέργειας
V			kWh/ciclo	kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh	kWh/πρόγραμμα
	6	3	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il consumo effettivo di energia dipenderà dalle modalità di utilizzazione dell'apparecchio	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilsluttet koldt vand. Det faktiske energiforbrug vil bero på, hvordan opvaskemaskinen bruges.	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh στο τυπικό πρόγραμμα με χρήση κρύου νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής
<input checked="" type="checkbox"/>			(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)	(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)
<input checked="" type="checkbox"/>			Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής

EN	FR	NL	PT	FI	SV
Energy	Énergie	Energie	Energia	Energia	Energi
Dishwasher	Lave-vaisselle	Afwasmachine	Máquina de lavar loiça	Astianpesukone	Diskmaskin
Manufacturer	Fabricant	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Model	Modèle	Model	Modelo	Malli	Modell
More efficient	Économe	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Less efficient	Peu économe	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Energie-efficiëntie-klasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka ... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Energy consumption	Consommation d'énergie	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh/cycle	kWh	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/diskomgång
Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Consommation d'énergie XYZ kWh sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Energieverbruik XYZ kWh per standaard-testcyclus, met toevoer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchimento a água fria. O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Energiankulutus XYZ kWh perusohjelmaa kohden kylmävesiliitännässä. Todellinen energiankulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattenanslutning. Den faktiska energiförbrukningen beror på hur maskinen används
(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos resultados dos ensaios para o ciclo padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)	(perustuu mittaus-tuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)	(Baserat på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)
Actual consumption will depend on how the appliance is used	La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används

Nota			IT	ES	DA	DE	EL
Etichetta	Scheda	Vendita per posta					
Allegato I	Allegato II	Allegato III					
VI			Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	7	4	Classe di efficacia di lavaggio ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Clase de eficacia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungswirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος ... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VII			Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	... Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	8	5	Classe di efficacia di asciugatura ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Clase de eficacia de secado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στεγνώματος ... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VIII	9	6	Coperti	Cubiertos	Standardkuvrter	Standardbefüllung	Σκεύη τοποθετημένα κανονικά
IX	10	7	Consumo di acqua l/ciclo	Consumo de agua l/ciclo	Vandforbrug l/opvask	Wasserverbrauch l/Programm	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα
	11		Durata del programma	Tiempo del programa	Varighed af normalprogram	Für Standardprogramm erforderliche Zeit	Διάρκεια κανονικού προγράμματος
	13	8	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslæet årligt forbrug (220 opvaske)	Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standardprogramme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για εκτέλεση του τυπικού προγράμματος 220 φορές
X	14	9	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
<input checked="" type="checkbox"/>			Norma EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Norm EN 50242	Πρότυπο EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energi-mærkning af opvaskemaskiner	Richtlinie 97/17/EG Geschirrspül etikett	Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων

EN	FR	NL	PT	FI	SV
Cleaning performance A: higher G: lower	Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Cleaning performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Afwasresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutusluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Drying performance A: higher G: lower	Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt ... A: bättre G: sämre
Drying performance ... on a scale of: A (higher) to G (lower)	Classe d'efficacité de séchage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Droogresultaat ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Standard place settings	Nombre de couverts	Standaardcouverts	Serviços de loiça padrão	Täyttömäärä (standard-iastiastoja)	Standardkuvert
Water consumption l/cycle	Consommation d'eau l/cycle	Waterverbruik (l/cyclus)	Consumo de água l/ciclo	Vedenkulutus l/ohjelma	Vattenförbrukning l/diskomgång
Programme time	Durée du programme	Programmaduur	Duração do programa	Ohjelman kestoaika	Tid per diskomgång
Estimated annual consumption (220 cycles)	Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 diskomgångar)
Noise [dB(A) re 1 pW]	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norm EN 50242	Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines	Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiämerkinnästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner